

Philipper 1

Unrevidierte Elberfelder Übersetzung von 1932



1 Paulus und Timotheus, Knechte Jesu Christi, allen Heiligen in Christo Jesu, die in Philippi sind, mit den Aufsehern und Dienern¹: **2** Gnade euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus!

3 Ich danke meinem Gott bei aller meiner² Erinnerung an euch **4** allezeit in jedem meiner Gebete³, indem ich für euch alle das Gebet mit Freuden tue, **5** wegen eurer Teilnahme an⁴ dem Evangelium vom ersten Tage an bis jetzt, **6** indem ich eben dessen in guter Zuversicht bin, daß der, welcher ein gutes Werk in euch angefangen hat, es vollführen wird bis auf den Tag Jesu Christi; **7** wie es für mich recht ist, daß ich dies in betreff euer aller denke, weil ihr mich im Herzen habt⁵, und sowohl in meinen Banden, als auch in der Verantwortung⁶ und Bestätigung des Evangeliums, ihr alle meine Mitteilnehmer der Gnade⁷ seid. **8** Denn Gott ist mein Zeuge, wie ich mich nach euch allen sehne mit dem Herzen Christi Jesu.

9 Und um dieses bete ich, daß eure Liebe noch mehr und mehr überströme in Erkenntnis und aller Einsicht, **10** damit ihr prüfen möget, was das Vorzüglichere sei, auf daß ihr lauter und unanständig seid auf den Tag Christi, **11** erfüllt mit der Frucht der Gerechtigkeit, die durch Jesum Christum ist, zur Herrlichkeit und zum Preise Gottes.

12 Ich will aber, daß ihr wisset, Brüder, daß meine Umstände mehr zur Förderung des Evangeliums geraten sind, **13** so daß meine Bande in Christo offenbar geworden sind⁸ in dem ganzen Prätorium und allen anderen⁹, **14** und daß die meisten der Brüder, indem sie im Herrn Vertrauen gewonnen haben durch meine Bande¹⁰, viel mehr sich erkühnen, das Wort Gottes zu reden ohne Furcht. **15** Etliche zwar predigen Christum auch aus Neid und Streit, etliche aber auch aus gutem Willen. **16** Diese aus Liebe, indem sie wissen, daß ich zur Verantwortung des Evangeliums gesetzt bin; **17** jene aus Streitsucht verkündigen Christum¹¹ nicht lauter, indem sie meinen Banden Trübsal zu erwecken gedenken. **18** Was denn? Wird doch auf alle Weise, sei es aus Vorwand oder in Wahrheit, Christus verkündigt, und darüber freue ich mich, ja, ich werde mich auch freuen; **19** denn ich weiß, daß dies mir zur Seligkeit ausschlagen wird durch euer Gebet und durch Darreichung des Geistes Jesu Christi, **20** nach meiner sehnlichen¹² Erwartung und Hoffnung, daß ich in nichts werde zu Schanden werden, sondern mit aller Freimütigkeit, wie allezeit, so auch jetzt Christus hoch erhoben werden wird an¹³ meinem Leibe, sei es durch Leben oder durch Tod. **21** Denn das Leben ist für mich Christus, und das Sterben Gewinn. **22** Wenn aber das Leben im Fleische mein Los ist, das ist für mich der Mühe wert¹⁴, und was ich erwählen soll, weiß ich nicht¹⁵. **23** Ich werde aber von beidem bedrängt, indem ich Lust habe, abzuschneiden und bei Christo zu sein, [denn] es ist weit¹⁶ besser; **24** das Bleiben im Fleische aber ist nötiger um euretwillen. **25** Und in dieser Zuversicht¹⁷ weiß ich, daß ich bleiben und mit und bei euch allen bleiben werde zu eurer Förderung und Freude im Glauben, **26** auf daß euer Rühmen in Christo Jesu meinethalben überströme durch meine Wiederkunft zu euch. **27** Wandelt¹⁸ nur würdig des Evangeliums des Christus, auf daß, sei es, daß ich komme und euch sehe, oder abwesend bin, ich von euch¹⁹ höre, daß ihr feststehet in *einem* Geiste, indem ihr mit *einer* Seele mitkämpft mit dem Glauben des Evangeliums, **28** und in nichts euch erschrecken lasset von den Widersachern; was für sie ein Beweis des Verderbens ist, aber eures Heils²⁰, und das von Gott. **29** Denn euch ist es in Bezug auf Christum geschenkt worden, nicht allein an ihn zu glauben, sondern auch für ihn zu leiden, **30** da ihr denselben Kampf habt, den ihr an mir gesehen und jetzt von²¹ mir höret.

Fußnoten

1. Griech.: Diakonen
2. O. für meine ganze
3. Eig. Bitte, Flehen; so auch V. 19

4. O. Gemeinschaft mit
5. And. üb.: weil ich euch im Herzen habe
6. O. Verteidigung; so auch V. 16
7. O. Mitteilnehmer meiner Gnade
8. d.h. als solche, die ich um Christi willen trage
9. O. an allen anderen Orten
10. O. durch den Herrn hinsichtlich meiner Bande Vertrauen gewonnen haben
11. O. den Christus
12. O. beständigen
13. O. in
14. O. Frucht der Arbeit, des Wirkens
15. O. tue ich nicht kund
16. Eig. um vieles mehr
17. Eig. in Bezug auf dieses Zuversicht habend
18. O. Betraget euch
19. Eig. das euch Betreffende
20. O. eurer Errettung, Seligkeit
21. Eig. an